

## English, German and French terms frequently used in connection with fire protection

| English                      | German                                  | French   |
|------------------------------|---|--|
| actual calorific value       | effektive Verbrennungswärme (f)         | potentiel (m) calorifique réel   |
| ad-hoc fire experiment       | Ad-hoc-Brandversuch (m)                 | essai (m) au feu ad hoc  |
| afterflame                   | Nachbrennen (n) mit Flamme              | flamme (f) résiduelle  |
| afterflame time              | Nachbrenndauer (f)                      | durée (f) de la flamme résiduelle                                      |
| aferglow                     | Nachglimmen (n)                         | incandescence (f) résiduelle   |
| alcohol flame                | Alkoholflamme (f)                       | flamme (f) d'alcool  |
| to apply a flame             | beflammen (f)                           | appliquer une flamme   |
| approval                     | Anerkennung (f)                         | homologation (f)   |
| arc                          | Lichtbogen (m)                          | arc (m) électrique   |
| area burning rate            | Flächenabbrennrate (f)                  | vitesse (f) de combustion en surface                                   |
| arson                        | Brandstiftung (f)                       | incendie (m) criminel  |
| arsonist                     | Brandstifter (m)                        | incendiaire (m)  |
| ash                          | Asche (f)                               | cendre (f) ou cendres (f pl.)  |
| building                     | Bauwesen                                | bâtiment (m) ou construction (f)                                       |
| building component           | Bauteil (n)                             | élément (m) de construction  |
| building material            | Baustoff (m)                            | matériau (m) de construction   |
| building regulations         | Bauvorschriften (f pl.)                 | réglementation (f) (bâtiment)  |
| building structure           | Bauwerksteil (n)                        | structure (f)  |
| to burn                      | brennen                                 | brûler   |
| burned area                  | verbrannte Flächenanteile (m pl.)       | surface (f) ou zone (f) brûlée   |
| burner                       | Brenner (m)                             | brûleur (m)  |
| burning behavior             | Brennverhalten (n)                      | comportement (m) au feu  |
| to burn out                  | ausbrennen, ausglühen                   | calciner, réduire en cendres   |
| Bunsen burner                | Bunsenbrenner (m)                       | brûleur (m) ou bec (m) Bunsen  |
| calorific potential          | Heizwert, spezifische Verbrennungswärme | pouvoir (m) calorifique  |
| Char                         | Verkohlungsrückstand (m)                | résidu (m) carbonneux  |
| to char                      | verkohlen                               | carboniser   |
| chimney                      | Rauchabzug (m)                          | conduit (m) de fumée   |
| combustibility               | Brennbarkeit (f)                        | combustibilité (f)   |
| combustible                  | brennbar                                | combustible  |
| combustion                   | Verbrennung (f)                         | combustion (f)   |
| combustion chamber           | Brennkasten (m)                         | chambre (f) de combustion  |
| combustion products          | Verbrennungsprodukte (n pl.)            | produits (m pl.) de combustion   |
| composite building materials | Verbund-Baustoffe (m pl.)               | matériaux (m pl.) de construction composites ou matériaux multicouches |
| conveyor belt                | Fördergurt (m)                          | courroie (f) transporteuse   |
| to cool                      | abkühlen, kühlen                        | refroidir  |
| corrosion                    | Korrosion (f)                           | corrosion (f)  |
| corrosivity                  | Korrosivität (f)                        | corrosivité (f)  |
| course of fire               | Brandverlauf (m)                        | déroulement (m) de l'incendie  |
| damaged area                 | beschädigte Fläche (f)                  | surface (f) ou zone (f) endom-magée                                    |
| damaged length               | Länge der Beschädigung (f)              | longueur (f) endommagée  |
| decomposition                | Zersetzung (f)                          | décomposition (f)  |
| decreasing fire              | abklingender Brand (m)                  | incendie (m) décroissant   |

|                           |   |  |
|---------------------------|---|--|
| degradation               | Abbau (m)   | dégradation (f)  |
| thermal -                 | thermischer-  | -thermique   |
| oxidative -               | oxidativer-   | -oxidative   |
| diffusion flame           | Diffusionsflamme (f)                                  | flamme (f) de diffusion  |
| ease of ignition          | Entzündbarkeit (f)                                    | facilité (f) d'allumage  |
| edge application of flame | Kantenbeflammung (f)                                  | application (f) de la flamme sur la<br>tranche (de l'éprouvette) |
| exposure time             | Einwirkungsdauer (f)                                  | temps (m) d'exposition   |
| (of an ignition source)   | (einer Zündquelle)                                    | (d'une source d'allumage)  |
| extinction                | Verlöschen (n)  | extinction (f)   |
| to extinguish             | löschen   | éteindre   |
| fire                      | Brand (m), Schadenfeuer (n), Feuer (n)                | feu (m), incendie (m)  |
| fire behavior             | Brandverhalten (n)                                    | comportement (m) au feu ou tenue<br>(f) au feu                   |
| fire brigade              | Feuerwehr (f)   | sapeurs-pompiers (m pl.)   |
| fire development          | Brandentwicklung (f)                                  | développement (m) de l'incendie                                  |
| fire effluents            | flüchtige Brandprodukte (n pl.),<br>Brandgase (n pl.) | effluents (m) du feu   |
| fire experiment           | Brandversuch (m)                                      | essai (m) au feu   |
| fire exposure             | Feuerbeanspruchung (f)                                | exposition (f) au feu  |
| fire gases                | Brandgase (n pl.)                                     | gaz (m pl.) de combustion  |
| fire hazard               | Brandrisiko (n)                                       | danger (m) du feu  |
| fire insurance            | Feuerversicherung (f)                                 | assurance (f) incendie   |
| fire load                 | Brandlast (f)   | charge (f) calorifique   |
| fire-load density         | flächenbezogene Brandlast (f)<br>(Brandbelastung)     | charge (f) calorifique par unité de<br>surface                   |
| fire loss                 | Brandschaden (m)                                      | dommage (m) causé par l'incendie                                 |
| fire performance          | Brandverhalten (n)                                    | comportement (m) au feu ou tenue<br>(f) au feu                   |
| place of fire origin      | Brandherd (m)   | foyer (m) de l'incendie  |
| fire precaution           | vorbeugender (baulicher)<br>Brandschutz (m)           | prévention (f) incendie (bâtiment)                               |
| fire propagation          | Brandausbreitung (f)                                  | propagation (f) de l'incendie                                    |
| fire protection           | Brandschutz (m)                                       | sécurité (f) ou protection (f) contre<br>l'incendie              |
| fire resistance           | Feuerwiderstandsfähigkeit (f)                         | résistance (f) au feu  |
| fire retardant            | abbrandverzögernd                                     | ignifuge   |
| fire-retardant treatment  | Brandschutzrüstung (f)                                | ignifugation (f)   |
| fire room (test)          | Brandraum (m) (Versuch)                               | local (m) pour essais au feu                                     |
| fire safety               | Brandschutz (m)                                       | sécurité (f) ou protection (f) contre<br>l'incendie              |
| fire scenario             | Brand-Fallstudie (f) (Szenario [n])                   | scénario (m) d'incendie  |
| fire test                 | Brandprüfung (f)                                      | essai (m) au feu   |
| flame                     | Flamme (f)  | flamme (f)   |
| to flame                  | brennen (mit Flamme)                                  | flamber  |
| flame application         | Beflammung (f)  | application (f) de la flamme                                     |
| flame front               | Flammenfront (f)                                      | front (m) de flamme  |
| flame height              | Flammenhöhe (f)                                       | hauteur (f) de flamme  |
| flameless combustion      | Verbrennung (f) ohne<br>Flammerscheinung              | combustion (f) sans flamme                                       |

|                      |   |  |
|----------------------|---|--|
| flame retardant      | Flammschutzmittel (n)                       | ignifugeant (m) ou retardateur (m) de flamme     |
| flame spread         | Flammenausbreitung (f)                      | propagation (f) de la flamme                     |
| flame-spread rate    | Flammenausbreitungsgeschwindigkeit (f)      | vitesse (f) de propagation de la flamme          |
| flame-spread time    | Flammenausbreitungsdauer (f)                | durée (f) de propagation de la flamme            |
| flame tip            | Flammenspitze (f)                           | pointe (f) de la flamme                          |
| flammability         | Entflammbarkeit (f)                         | inflammabilité (f)                               |
| flammable            | entflammbar                                 | inflammable                                      |
| flash-over           | schlagartige Flammenausbreitung (f)         | embrasement (m) généralisé                       |
| flash point          | Flammpunkt (m)                              | point (m) d'éclair                               |
| flooring             | Fußbodenbelag (m)                           | revêtement (m) de sol                            |
| fuel                 | Brennstoff (m), Kraftstoff (m)              | combustible (m), carburant (m)                   |
| fully developed fire | vollentwickelter Brand (m)<br>Vollbrand (m) | feu (m) généralisé                               |
| furnace              | Ofen (m)                                    | four (m)   |
| gas                  | Gas (n)                                     | gaz (m)  |
| gas burner           | Gasbrenner (m)                              | brûleur (m) ... gaz                              |
| to glow              | glimmen                                     | brûler avec incandescence                        |
| glowing combustion   | Glimmen (n)                                 | combustion (f) incandescente                     |
| heat                 | Wärme (f)                                   | chaleur (f)                                      |
| heating              | Erwärmung (f)                               | échauffement (m)                                 |
| heat of combustion   | spezifische Verbrennungswärme (f)           | pouvoir (m) calorifique<br>(calorific potential) |
| heat release rate    | Wärmeabgaberate (f)                         | débit (m) thermique                              |
| to ignite            | entzünden, sich entzünden                   | allumer, prendre feu                             |
| ignition             | Zündung (f)                                 | allumage (m)                                     |
| ignition device      | Zündvorrichtung (f)                         | dispositif (m) d'allumage                        |
| ignition point       | Entzündungspunkt (m)                        | point (m) d'allumage                             |
| ignition source      | Zündquelle (f)                              | source (f) d'allumage                            |
| ignition temperature | Entzündungstemperatur (f)                   | température (f) d'allumage                       |
| ignition time        | Zünddauer (f)                               | temps (m) d'allumage                             |
| incandescence        | Glühen (n)                                  | incandescence (f)                                |
| to be incandescent   | glühen                                      | être incandescent                                |
| initiating fire      | Entstehungsbrand (m)                        | incendie (m) naissant                            |
| intumescence         | Intumeszenz (f)                             | intumescence (f)                                 |
| intumescent          | intumeszierend, aufschäumend                | intumescent                                      |
| irradiation          | Bestrahlung (f)                             | irradiation (f)                                  |
| laboratory test      | Laborprüfverfahren (n)                      | essai (m) en laboratoire                         |
| to light             | anzünden                                    | enflammer  |
| light absorption     | Lichtabsorption (f)                         | absorption (f) de lumière                        |
| lighting             | Aufflammen (n)                              | inflammation (f)                                 |
| light source         | Lichtquelle (f)                             | source (f) lumineuse                             |
| luminous flame       | leuchtende Flamme (f)                       | flamme (f) lumineuse                             |
| mass burning rate    | Abbrandrate (f)                             | vitesse (f) massique de combustion               |
| to melt              | schmelzen                                   | fondre   |
| melting behaviour    | Schmelzverhalten (f)                        | comportement (m) thermofusible                   |
| method of test       | Prüfmethode (f)                             | méthode (f) d'essai                              |

|                           |   |  |
|---------------------------|---|--|
| model fire test           | Modellbrandversuch (m)                    | essai (m) d'incendie en maquette             |
| multiple flame burner     | Reihenbrenner (m)                         | brûleur (m) multiflamme                      |
| non-combustibility        | Nichtbrennbarkeit (f)                     | incombustibilité (f)                         |
| non-combustible           | nichtbrennbar                             | incombustible                                |
| optical density of smoke  | optische Rauchdichte (f)                  | densité (f) optique de la fumée              |
| photocell                 | Photozelle (f)                            | cellule (f) photo-électrique                 |
| pilot flame               | Zündflamme (f)                            | flamme-pilote (f)                            |
| premixed flame            | vorgemischte Flamme (f)                   | flamme (f) prémélangée                       |
| post-combustion           | Nachverbrennung (f)                       | post-combustion (f)                          |
| to put out                | löschen                                   | éteindre                                     |
| pyrolysis                 | Pyrolyse (f)                              | pyrolyse (f)                                 |
| pyrophoric material       | pyrophorer Stoff (m)                      | pyrophore (m)                                |
| radiant flux              | Strahlungsfluss (m)                       | flux (m) de rayonnement                      |
| radiant panel             | Strahlerplatte (f)                        | panneau (m) radiant                          |
| radiation                 | Wärmestrahlung (f)                        | rayonnement (m) thermique                    |
| radiation intensity       | Strahlungsintensität (f)                  | intensité (f) de rayonnement                 |
| radiator                  | Strahler (m)                              | radiateur (m), épiradiateur (m)              |
| radiometer                | Wärmestrahlungsmessgerät (m)              | radiomètre (m)                               |
| rate of burning           | Brenngeschwindigkeit (f)                  | vitesse (f) de combustion                    |
| reaction to fire          | Brandverhalten                            | réaction (f) au feu                          |
| recognition               | Anerkennung (f)                           | reconnaissance (f)                           |
| regulations               | Vorschriften (f pl.)                      | réglementation (f)                           |
| sample                    | Probekörper (m)                           | éprouvette (f)                               |
| to scorch                 | versengen                                 | roussir                                      |
| self-heating              | Selbsterwärmung (f)                       | auto-chauffage (m)                           |
| self-ignition             | Selbstentzündung (f)                      | inflammation (f) spontanée                   |
| self-propagation of flame | selbständigeFlammenausbreitung (f)        | autopropagation (f) de flamme                |
| short-circuit             | Kurzschluss (m)                           | court-circuit (m)                            |
| smoke                     | Rauch (m)                                 | fumée (f)                                    |
| smoke chamber             | Rauchkammer (f)                           | chambre (f) ... fumée                        |
| smoke density             | Rauchdichte (f)                           | densité (f) de fumée                         |
| smoke development         | Rauchentwicklung (f)                      | développement (m) ou dégagement (m) de fumée |
| smoke generation          | Rauchentwicklung (f)                      | développement (m) ou dégagement (m) de fumée |
| smoke layer               | Rauchschicht (f)                          | couche (f) de fumée                          |
| smoke obscuration         | Verdunkelung durch Rauch                  | obscurcissement (m) par la fumée             |
| smoke particles           | Rauchteilchen (-partikel) (n pl.)         | particules (f pl.) de fumée                  |
| smoke production          | Rauchentwicklung (f)                      | développement (m) ou dégagement (m) de fumée |
| smoke suppressant         | Rauchverminderer (m)                      | agent (m) réducteur de fumée                 |
| smouldering               | Schwelen (n)                              | feu (m) couvant                              |
| to soften                 | erweichen                                 | ramollir                                     |
| soot                      | Ruß (m)                                   | suie (f)                                     |
| spark                     | Funke (m)                                 | étincelle (f)                                |
| specific optical density  | materialbezogene optische Rauchdichte (f) | densité (f) optique spécifique               |
| specimen                  | Probe (f)                                 | échantillon (m)                              |
| specimen holder           | Probenhalterung (f)                       | porte-éprouvette (m)                         |

|                             |                                     |  |
|-----------------------------|-------------------------------------|--|
| spontaneous ignition        | Selbstentzündung (f)                | inflammation (f) spontanée                     |
| spontaneous ignition        | Selbstentzündungstemperatur (f)     | température (f) d'inflammation spontanée       |
| spread of flame             | Flammenausbreitung (f)              | propagation (f) de la flamme                   |
| structural fire precautions | vorbeugender, baulicher Brandschutz | prévention (f) incendie (bâtiment)             |
| surface burn                | oberflächiges Abbrennen (n)*        | combustion (f) en surface                      |
| surface flash               | oberflächiges Abflammen (n)*        | effet (m) éclair de surface                    |
| temperature resistant       | temperaturbeständig                 | thermostable                                   |
| testing laboratory          | Prüflaboratorium (n)                | laboratoire (m) d'essais                       |
| test report                 | Prüfbericht (m)                     | procès-verbal (m) ou compte-rendu (m) d'essais |
| test result                 | Prüfergebnis (n)                    | résultat (m) d'essai                           |
| thermal                     | thermisch                           | thermique                                      |
| thermocouple                | Thermoelement (n)                   | thermocouple (m)                               |
| time-temperature curve      | Temperatur-Zeit-Kurve (f)           | courbe (f) température temps                   |
| toxicity                    | Toxizität (f)                       | toxicité (f)                                   |
| to vaporize                 | verdampfen                          | volatiliser                                    |
| wicking                     | Dochtwirkung (f)                    | effet (m) mèche                                |
| wood crib                   | Holzkrippe (f)                      | foyer (m) de bois                              |

---

\* =no identical German term